

# Tuthmosis I, obelisk in Amun temple in Karnak

## Sethe

Created on 2018-07-11 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2018-07-12.

Transcription of the obelisk of Tuthmosis I in the temple of Amun in Karnak, following the transcription of Sethe (1927), number 38 (pp. 92-94).

## Bibliography

- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.

## Nederhof - English

Created on 2018-07-11 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2018-07-12.

Transliteration and translation of the obelisk of Tuthmosis I in the temple of Amun in Karnak, following the transcription of Sethe (1927), number 38 (pp. 92-94).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Breasted (1906), pp. 36-37, §§ 86-88; Sethe (1914), number 38 (pp. 47-48).

## Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II*. The University of Chicago Press, 1906.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.


---

**Se** <sup>A</sup> | 

**Ne** | Hr K3-nht mrj-m<sup>3</sup>t

**Ne** | <sup>A</sup> Horus: Mighty bull, beloved of Maat;

---

**Se** 

**Ne** nsw-bjtj 3-hpr-k3-R<sup>c</sup> tjt-Jtm

**Ne** The king of Upper and Lower Egypt: Aakheperkare, image of Aton.

---

**Se** 

**Ne** jr.n=f m mnw=f n jt=f Jmn-R<sup>c</sup> h<sub>3</sub>rj-tp t<sub>3</sub>wj

**Ne** He created it as his monument for his father Amun-Re, chief of the Two Lands,

---

**Se** 

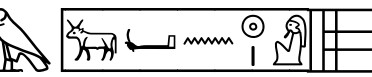
**Ne** s<sup>h</sup>.n=f thnwj wrwj r rwtj hwt-n<sub>3</sub>r

**Ne** when he erected two great obelisks in front of the temple,

---

**Se** 

**Ne** bnbnt m [d<sup>c</sup>m] [...]

**B** | 

**B** | Hr K3-nht-n-R<sup>c</sup>

**Ne** the pyramidion of [electrum] [...] | <sup>B</sup> Horus: Mighty bull of Re;

---

**Se** 

**Ne** nbtj Jtj-t<sub>3</sub>w-nbw Hr-nbw H<sub>3</sub>wj-pdt-9

**Ne** Two Ladies: Who seized all lands; Gold Horus: Who smote the Nine Bows;

---

**Se** 

**Ne** nsw-bjtj nb t<sub>3</sub>wj 3-hpr-k3-R<sup>c</sup> mrj.n-R<sup>c</sup>

**Ne** The king of Upper and Lower Egypt, lord of the Two Lands: Aakheperkare, beloved of

---

**Se** 

**Ne** s<sub>3</sub>dsr.n n=f nb n<sub>3</sub>rw hb-sd

h<sub>3</sub>r jšd šps

**Ne** Re, for whom the lord of the gods sanctified the Hebset festival at the splendid jšd tree;

---

---

**Se**

**Ne** s3-R<sup>c</sup> Dḥwtj-msjw h<sup>c</sup>j-mj-R<sup>c</sup> Jmn-R<sup>c</sup> k3 mwt=f mry

**Ne** Son of Re: Tuthmosis, shining like Re, beloved of Amun-Re, bull of his mother,

---

**Se**

**Ne** [dj <sup>c</sup>nh dt] | Hr K3-nht mrj-m3't

**Ne** [given life forever]. | Horus: Mighty bull, beloved of Maat;

---

**Se**

**Ne** nsw-bjtj nbtj

H<sup>c</sup>j-m-nsrt 3-pḥtj

**Ne** The king of Upper and Lower Egypt, Two Ladies: Shining as a flame, great of strength,

---

**Se**

**Ne** 3-hpr-k3-R<sup>c</sup> stp.n-R<sup>c</sup> Hr-nbw Nfr-rnpwt s<sup>c</sup>nh-jbw

**Ne** Aakheperkare, chosen of Re; Gold Horus: Perfect of years, who enlivens the hearts;

---

**Se**

**Ne** s3-R<sup>c</sup> n ht=f Dḥwtj-msjw h<sup>c</sup>j-nfrw

**Ne** Son of Re, of his body: Tuthmosis, shining in beauty.

---

**Se**

**Ne** jr.n=f m mnw=f n jt=f Jmn

**Ne** He created it as his monument for his father Amun,

---

**Se**

**Ne** nb Nswt-t3wj

hntj Jpt-swt

**Ne** lord of the Thrones of the Two Lands, foremost of Karnak,

---


**Se**

**Ne** jr=f dj <sup>c</sup>nh mj R<sup>c</sup> dt

**Ne** so that he may be given life like Re forever.

---

---

**Se** <sup>D</sup> 

**Ne** | Hr Mrj-R<sup>c</sup> ḥꜥj-ḥꜣdt

**Ne** | Horus: Beloved of Re, who appears with the white crown;

---

**Se** 

**Ne** nbtj Dwꜣ-Jtm ḥꜥj-ḥꜣw

**Ne** Two Ladies: Who praises Atum, shining of appearances;


---

**Se** 

**Ne** nsw-bjtj nb tꜣwj ꜥ-ḥpr-kꜣ-R<sup>c</sup> jrj.n-R<sup>c</sup>

**Ne** The king of Upper and Lower Egypt, lord of the Two Lands: Aakheperkare, begotten by

---

**Se** 

**Ne** Hr-nbw ꜥ-pḥtj-wsr-ḥpš

**Ne** Re; Gold Horus: Great of strength, rich in power,

---

**Se** 

**Ne** wꜣꜥ rnpwt m ḥwt-ꜥꜣt mꜣꜣt

sꜣ-R<sup>c</sup> Dḥwtj-msjw ḥꜥj-mj-R<sup>c</sup>

**Ne** flourishing of years in the Great House of truth; Son of Re: Tuthmosis, shining like Re,

---

**Se** 

**Ne** nṯr ḥꜣꜣ Jwnw Jmn-R<sup>c</sup> nb Nswt-tꜣwj mry

**Ne** god, ruler of Heliopolis, beloved of Amun-Re, lord of the Thrones of the Two Lands,

---

**Se** 

**Ne** dj ꜣnh [mj R<sup>c</sup> dt]

**Ne** given life [like Re forever].

---